

Padres / tutores de la escuela Nishibata Junior High School 保護者各位

Junta de Educación de la Ciudad de Hekinan 碧南市教育委員会
Nishibata Junior High School Director de secundaria Shinobu Yamada

Solicitud de nueva infección por coronavirus en el segundo semestre

2学期を迎えるにあたっての新型コロナウイルス感染症に関するお願い

Nos gustaría expresar nuestro más sincero agradecimiento por su continuo apoyo a la educación en la ciudad de Hekinan. 平素から碧南市の教育について格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。La cantidad de personas infectadas con el nuevo coronavirus en la prefectura de Aichi está aumentando nuevamente, e incluso en la ciudad de Hekinan, hay personas infectadas con el personal de la escuela. 県内の新型コロナウイルス感染者が再び増加しており、市内におきましても、学校関係者に感染者が出ております。

En el segundo semestre, continuaremos las actividades de educación escolar mientras implementamos medidas de control de infecciones, evitando que los niños se infecten y previniendo que los niños propaguen la infección. Pedimos la cooperación de su familia y de usted mismo.

その中で、2学期を迎えるにあたって、感染防止対策を一層徹底し、お子様の感染を防ぎ、またお子様が感染を拡大させることがないようにしながら、学校教育活動を継続してまいりますので、お子様自身だけでなく、ご家庭のご協力をお願いいたします。

Por lo tanto, teniendo en cuenta la seguridad y protección de los niños, tomaremos las siguientes medidas para prevenir la propagación de la nueva enfermedad infecciosa por coronavirus. Agradecemos su comprensión y cooperación.

つきましては、お子様の安心・安全を考え、新型コロナウイルス感染症拡大を防止するために、下記のとおり対応してまいりますので、ご理解ご協力をお願いいたします。

1 Manejo de la asistencia de los niños お子様の出欠席の取り扱いについて

Situación de los niños y miembros de la familia que viven juntos お子様や同居の家族の状況	Manejo de asistencia, etc. 出欠席の扱い等
① Cuando se confirma que el niño se someterá a una persona infectada, un contacto cercano, una prueba de PCR, etc. お子様 が 感染者、濃厚接触者もしくはPCR検査等を受けることが 確定 をした場合	Por favor no envíe a su hija a la escuela. Por favor no envíe a su hijo a la escuela. お子様を登校させないでください。
② Cuando se confirma que un miembro de la familia que vive con un niño se someterá a una persona infectada, una persona de contacto cercano o una prueba de PCR, etc. お子様の同居のご家族が、感染者、濃厚接触者、もしくはPCR検査等を受けることが 確定 となった場合	Será "suspensión de asistencia" en lugar de "ausencia". 「欠席」ではなく「出席停止」となります。
③ Si su hijo o familiar tiene un síntoma de resfriado como fiebre, malestar o molestias en la garganta, y su estado físico es ligeramente diferente al habitual. お子様や同居のご家族が、発熱や倦怠感、のどの違和感など風邪症状があり、普段と体調が少しでも異なる場合	Por favor, absténgase de asistir a la escuela por su hijo. お子様の登校を控えてください。 Será "suspensión de asistencia" en lugar de "ausencia". 「欠席」ではなく「出席停止」となります。

- Si tiene un síntoma de resfriado como fiebre y tiene fiebre por la noche y la fiebre desaparece a la mañana siguiente, considere abstenerse de ir a la escuela durante aproximadamente un día

y visitar una institución médica por si acaso. En ese caso también será "suspendido". 発熱などの風邪症状があり、夜に発熱し、翌朝解熱した時でも、念のため1日程度登校を控え、医療機関を受診することをご検討してください。その場合も「出席停止」となります。

- Si descubre la situación de su hijo o familia que viven juntos como en (1) a (3), comuníquese con la escuela lo antes posible. • ①～③のようなお子様や同居のご家族の状況が判明しましたら、至急学校へご連絡ください。
- Además, para prevenir la propagación de la infección en la escuela, por lo que se le puede pedir individualmente que "Detenga la asistencia" a discreción del director de la escuela, incluso si no hay tales síntomas, por favor comprenda. また、校内での感染拡大を防止するため、症状などがなくても学校長の判断により個別に「出席停止」とさせていただくことがありますので、ご了解ください。

2 Cuando la escuela está cerrada temporalmente 臨時休業となる場合について

- Si ocurre una persona infectada y existe una alta posibilidad de que la infección se haya propagado en la escuela, la escuela se cerrará temporalmente en su totalidad o en parte después de recibir instrucciones del centro de salud o médico de la escuela y discutir con la junta de educación y la escuela o decide irse temprano. 感染者が発生し、校内で感染が広がっている可能性が高い場合は、保健所や学校医からの指示を受け、教育委員会と学校が協議のうえ、学校の全部又は一部の臨時休業や臨時早退を決定します。
- Le informaremos de la decisión por correo electrónico, etc. En ese caso, no hay club infantil. 決定については、学校メール等でお知らせします。その際は、児童クラブはありません。

3 3 Otras/3 Otros その他

- Si está ausente debido a la vacunación con la nueva vacuna corona, o si está ausente debido a una mala condición física que parece ser una reacción secundaria, será "suspendido" en lugar de "ausente". 新型コロナワクチンを接種するため、また副反応と思われる体調不良による欠席等をする場合も、「欠席」ではなく「出席停止」となります。
- El período de suspensión de asistencia cuando un niño se convierte en una persona infectada o un contacto cercano será decidido por la Junta de Educación y la escuela en consulta con las instrucciones del centro de salud y considerando la recuperación del niño. お子様感染者もしくは濃厚接触者となった時の出席停止期間は、保健所の指示を受け、お子様の回復等を考慮し、教育委員会と学校が協議し決定いたします。
- Si un miembro de la facultad se convierte en una persona infectada o en una persona de contacto cercano, se tomarán las mismas medidas que para un niño estudiante. 教職員が感染者、濃厚接触者となった場合、児童生徒の場合と同様の措置をとります。
- Por favor, abstenerse de salir innecesariamente y con urgencia o salir a multitudes. ご家庭においても、不要不急の外出、特に人込みへの外出は控えてください。Además, absténgase de comer con personas ajenas a la familia tanto como sea posible, y si es inevitable, coma con un número reducido de personas y trate de prevenir la infección tanto como sea posible. また、家族以外との会食はできるだけ控え、やむを得ない事情で行う場合は、少人数で、最大限の感染防止に努めてください。
- Si descubre que su hijo o un familiar se ve afectado por el nuevo coronavirus, asegúrese de comunicarse con la escuela. お子様や同居のご家族に新型コロナウイルス罹患等がわかりましたら、必ず学校へご連絡をお願いします。 También pedimos su cooperación en la prevención de la intimidación, la discriminación y los prejuicios relacionados con estas materias. また、これらのごことに関連するいじめや差別、偏見が起こらないようにご協力をお願いいたします。